

ELVOX[®]

Communicating in style

COPPIA PULSANTI SUPPLEMENTARI
PAIR OF ADDITIONAL PUSH-BUTTONS
PAIRE DE BOUTONS-POUSSOIRS SUPPLÉMENTAIRES
ZUSATZTASTENPAAR
PAR DE PULSADORES SUPLEMENTARIOS
PAR DE BOTÕES SUPLEMENTARES

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO
WIRING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

Art. 692P/M, 692P/R

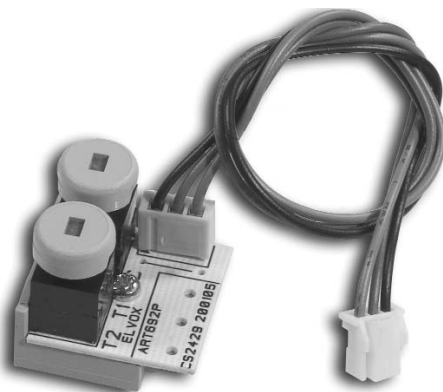


Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.



DUE FILI ELVOX

Petrarca



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**
35011 Campodarsego (PD)
ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a.
Phone international...
39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept...
39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
<http://www.elvox.com>
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it



CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI
QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001



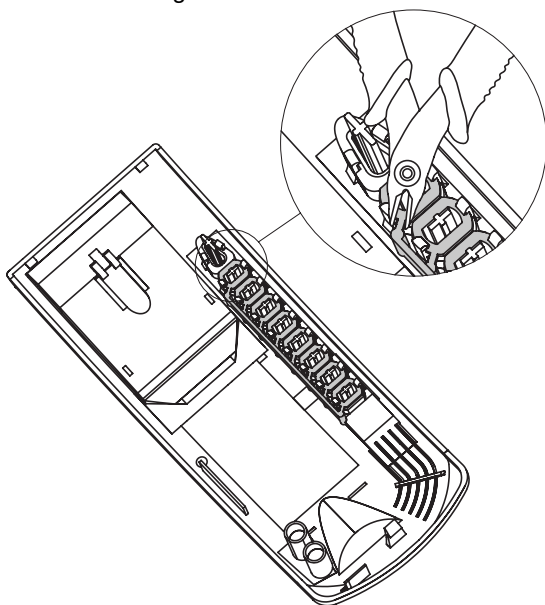
FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filiale milano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filiale toscana@elvoxonline.it

Fig. 1



Fig. 2



I

In uno stesso citofono possono coesistere tutti i tipi di pulsanti supplementare qui descritti (Art. 692P, 692P/M, 692P/R), a patto che nel fondo del citofono occupino posizioni differenti.

GB

In a unique interphone all types of addition push-buttons here described (Art. 692P, 692P/M, 692P/R) can exist together, provided that on the bottom of interphone they occupy different positions.

F

Dans un même poste d'appartement tous le boutons-poussoirs supplémentaires ici décrits (Art. 692P, 692P/M, 692P/R) peuvent coexister, pourvu que dans le fond du poste ils occupent des positions différentes.

D

Bei demselben Haustelefon können alle Typen der von bis jetzt beschriebenen Zusatz Tasten zusammen vorhanden sein (Art. 692P, 692P/M, 692P/R), vorausgesetzt dass sie auf dem Boden verschiedene Stellungen besetzen.

E

En un mismo teléfono pueden coexistir todos los tipos de pulsadores suplementarios descritos aquí (Art. 692P, 692P/M, 692P/R), con tal que en el fondo do interfono ocupen posiciones diferentes.

P

No mesmo telefone podem coexistir todos os tipos de botões suplementares aqui descritos (Art. 692P, 692P/M, 692P/R), com tal que no fundo do interfono ocupem posições diferentes.

I

Collegamento pulsanti supplementari Art. 692P/M.

Inserire la coppia di pulsanti nel fondo di plastica come indicato in figura 1. Tagliare la plastica di bloccaggio, come indicato nella figura 2, per liberare i tasti in corrispondenza dei pulsanti.

L'Art. 692P/M serve per comandare dei carichi esterni mediante un pulsante inserito nel citofono 6209. Ogni coppia ha due contatti con un punto in comune. La tensione massima è 24V.c.c./c.a., la corrente massima 500mA con carico resistivo. Non collegare il cablaggio a T1, T2, T3, T4 (per Art. 692P/M).

In Fig. 4 è riportato lo schema per il collegamento dell' Art. 692P/M utilizzando i pulsanti con contatto NA (normalmente aperto) per l'attivazione di due servizi ausiliari tramite relé.

C'è inoltre la possibilità di utilizzare una coppia di pulsanti supplementari Art. 692P/M con una doppia funzionalità: con un pulsante si può attivare una qualsiasi funzione programmabile sul sistema Due Fili, con l'altro pulsante si può attivare un servizio ausiliario esterno tramite un relé, in questo caso però, è necessario collegare il cablaggio a T1, T2, T3, T4.

GB

Connection of additional push-buttons type 692P/M

Insert the pair of push-buttons in the plastic bottom as indicated in figure 1. Cut the blocking plastic, as shown in Fig. 2, to free push-buttons in correspondence to the keys.

Type 692P/M is used to manage the external charges by means of a push-button inserted in interphone 6209. Each pair has two contacts with a point in common. The maximum supply voltage is 24V.A.C. / D.C., the maximum current is 500mA with resistive charge. Do not connect the cable to T1, T2, T3 and T4.

Fig. 4 shows the wiring diagram of Art. 692P/M using the buttons with N/O (normally open) contact for enabling two auxiliary services via relay.

There is also the possibility of using a pair of supplementary buttons Art. 692P/M with dual functionality. With one button, any programmable function on the Two-Wire system can be enabled. With the other button an external auxiliary service can be enabled via a relay. In this case, however, it is necessary to connect the wiring harness to T1, T2, T3 and T4.

F

Raccordement des boutons-poussoirs Art. 692P/M.

Insérer la paire de boutons-poussoirs en plastique comme indiqué dans la figure 1. Couper la plaquette de blocage, comme indiqué dans la fig. 2, pour libérer les boutons-poussoirs en correspondance des touches.

L'Art. 692P/M sert pour commander les charges externes au moyen d'un bouton-poussoir inséré dans le poste d'appartement 6209. Chaque paire a deux contacts avec un point en commun. La tension maximale est de 24V c.a./c.c., le courant maximal est de 500mA avec charge résistive. Ne pas connecter le câblage à T1, T2, T3, T4.

La Fig. 4 représente le schéma pour la connexion de l'Art. 692P/M en utilisant les boutons avec contact N.O. (normalement ouvert) pour l'activation de deux services auxiliaires au moyen de relais.

Il est également possible d'utiliser une paire de boutons supplémentaires Art. 692P/M avec une double fonctionnalité : avec un bouton, on peut activer une fonction quelconque programmable sur le système Deux Fils ; avec l'autre bouton, on peut activer un service auxiliaire extérieur au moyen d'un relais. Cependant, dans ce cas, il est nécessaire d'effectuer le câblage à T1, T2, T3, T4.

D

Anschluss für Zusatztasten Art. 692P/M.

Auf dem Plastikboden ein Tastenpaar wie in Abbildung gezeigt einstecken.

Schneiden Sie die Sperrplastik, wie in Abb. 2 gezeigt, um die Tasten in Übereinstimmung der Knöpfe zu befreien.

Art. 692P/M ist für den Befehl der Externladungen durch eine in das Haustelefon 6209 eingesteckte Taste verwendet. Jedes Paar besitzt zwei Kontakte mit einem gemeinsamen Punkt. Die maximum Versorgungsspannung beträgt 24V WECHSELSTROM/GLEICHSTROM, maximum Strom beträgt 500mA mit Leitungswiderstand. Das T1-, T2-, T3 und T4-förmige Kabel muss nicht angeschlossen werden.

Auf Abb. 4 ist der Anschlussplan von Art. 692P/M dargestellt, unter Verwendung der Tasten mit Schließerkontakt (normalerweise geöffnet) für die Aktivierung zweier Zusatzfunktionen über Relais.

Ferner besteht die Möglichkeit, zwei Zusatztasten Art. 692P/M mit Doppelfunktion zu verwenden: Mit einer Taste kann eine beliebige programmierbare Funktion im System Due Fili, mit der anderen eine externe Zusatzfunktion über Relais aktiviert werden, in diesem Fall muss jedoch die Verdrahtung mit T1, T2, T3, T4 verbunden werden.

E

Conexiónado pulsadores suplementarios Art. 692P/M.

Insertar el par de pulsadores en el fondo en plástico como indica la figura 1.

Cortar el plástico de bloqueo, como indica la Fig. 2, para liberar los pulsadores en correspondencia de las teclas.

El Art. 692P/M sirve para comandar cargas externas por medio de un pulsador insertado en el teléfono 6209. Cada par tiene dos contactos con un punto en común. La tensión máxima es de 24V c.a./c.c., la corriente máxima 500mA con carga resistiva. No conectar el cable a T1, T2, T3 y T4.

En la figura 4 aparece el esquema de conexión del Art. 692P/M utilizando los botones con contacto NA (normalmente abierto) para la activación de dos servicios auxiliares mediante relé.

Además existe la posibilidad de utilizar un par de botones adicionales Art. 692P/M para ejecutar las siguientes dos funciones: con un botón se puede activar cualquier función programable en el sistema Due Fili; con el otro se puede activar un servicio auxiliar externo mediante un relé; sin embargo, en este caso, es necesario conectar el cableado a T1, T2, T3, T4.

P

Ligação dos botões suplementares Art. 692P/M.

Inserir o par de botões no fundo em plástico como indica a figura 1.

Talhar a plástico de bloqueio, como mostra a figura 2, para livrar os botões em correspondência das teclas.

O Art. 692P/M serve para comandar cargas externas através dum botão inserido no telefone 6209. Cada par tem dois contactos com um ponto em comum. A tensão máxima é de 24V a.c./c.c., a corrente máxima 500mA com carga resistiva. Não ligar a cablagem a T1, T2, T3 e T4.

Na Fig. 4 encontra-se apresentado o esquema para a ligação do Art. 692P/M utilizando os botões com contacto NA (normalmente aberto) para a activação de dois serviços auxiliares através do relé.

Existe também a possibilidade de utilizar uma cópia de botões suplementares Art. 692P/M com uma dupla função: com um botão pode-se activar qualquer das funções programáveis no sistema Dois Fios, com o outro botão pode-se activar um serviço auxiliar externo através de um relé mas, neste caso, é necessário ligar a cablagem com T1, T2, T3, T4.

Schema di collegamento coppia di pulsanti supplementari Art. 692P/M

Wiring diagram for pair of additional push-buttons type 692P/M.

Schéma de raccordement paire de boutons-poussoirs supplémentaires Art. 692P/M.

Schaltplan für Zusatzastenpaar Art. 692P/M.

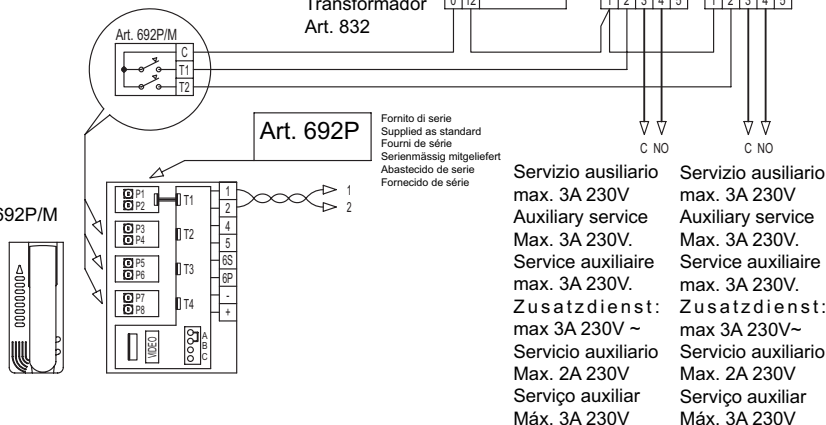
Esquema de conexionado pareja de pulsadores suplementarios Art. 692P/M.

Ligação dos botões suplementares Art. 692P/M.

Esquema de ligação para um par de botões suplementares Art. 6892P/M.

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefeno
Art. 6209 + 692P/M

Fig. 4



Art. 692 P/R

I

Collegamento pulsanti supplementari Art. 692P/R.

Inserire la coppia di pulsanti nel fondo di plastica come indicato in figura 1. Collegare il cablaggio a T1 (per i pulsanti P1-P2) o T2 (P3-P4) T3 (P5-P6) o T4 (P7-P8).

L'Art. 692P/R serve per comandare a distanza i pulsanti collegati al citofono Art. 6209.

Nota: solo P1 e P2 funzionano anche con citofono in stato di riposo. Gli altri necessitano che venga sganciato il microtelefono ed entro 10 s venga azionato il tasto voluto. Fa eccezione il tasto P6 utilizzato per la funzione di apertura automatica della serratura, che però è utilizzato in maniera statica.

Se il citofono è programmato in maniera opportuna, vedi istruzioni programmatore 950C, alla chiamata da targa il citofono reagisce inviando a questa il comando di apertura serratura, se e solo se il pulsante P6 risulta premuto.

GB

Connection of additional push-buttons type 692P/R.

Insert the pair of push-buttons in the plastic bottom as indicated in figure 1. Connect the T1 type cable (for push-buttons P1-P2) or T2 type (P3-P4) or T2 type (P5-P6) or T4 type (P7-P8).

Type 692P/R is used to make the push-buttons connected to interphone type 6209 operate remotely.

Note: only P1 and P2 operate with interphone in rest mode. The other need the handset to be unhooked and within 10 s the required push-button to be activated; with the exception of push-button P6 used for the automatic lock release, which is used in a static way.

If the interphone is programmed in an adequate way, see instructions for programmer 950C, when the entrance panel calls, the interphone reacts sending to the same entrance panel a lock release command, if and only if the P6 push-button is pressed.

F

Raccordement boutons-poussoirs supplémentaires Art. 692P/R.

Insérer la paire de boutons-poussoirs en plastique comme indiqué dans la figure 1. Raccorder le câblage à T1 (pour boutons-poussoirs P1-P2) ou T2 (P3-P4) ou T3 (P5-P6) ou T4 (P7-P8).

L'Art. 692P/R sert pour faire fonctionner à distance les boutons-poussoirs connectés au poste d'appartement Art. 6209.

Note : seulement P1 et P2 fonctionnent aussi avec poste d'appartement en état de repos. Les autres nécessitent que le combiné soit déclenché et que le bouton-poussoir désiré soit activé d'ici 10 secondes; sauf le bouton-poussoir P6 qui est utilisé pour la fonction d'ouverture de la gâche et est utilisé de façon statique. Si le bouton-poussoir est programmé de manière appropriée, voir instructions programmeur 950C, à l'appel depuis la plaque de rue le poste d'appartement réagit en envoyant à la même plaque une commande d'ouverture de la gâche, si et seulement si le bouton-poussoir P6 est pressé.

D

Anschluss für Zusatz Tasten Art. 692P/R.

Auf dem Plastikboden ein Tastenpaar wie in Abbildung gezeigt einstecken.

Das T1-formige Kabel (für Tasten P1-P2) oder T2-formige (P3-P4) oder T3 (P5-P6) oder T4 (P7-P8) anschliessen.

Art. 692P/R ist für den Fernbetrieb der ans Haustelefon Art. 6209 angeschlossenen Tasten verwendet.

Hinweis: nur die P1 und P2 Tasten arbeiten auch mit Ruhezustand-Haustelefon. Für die Anderen muss der Hörer unangehängt sein und die gewünschte Taste innerhalb 10 Sek. betätigt werden; ausgenommen die F6 Taste, die für die automatische Öffnungsfunktion des Türöffners verwendet wird, die aber statikweise benutzt wird. Soll das Haustelefon auf geeigneter Weise programmiert werden (siehe Anweisungen des Programmiergeräts Art. 950C), so wirkt das Haustelefon beim Ruf aus dem Klingeltableau durch Sendung demselben Klingeltableau der Türöffnungsbefehl, wenn und nur wenn die P6 Taste gedrückt ist.

E

Conexionado para pulsadores suplementarios Art. 692P/R.

Insertar el par de pulsadores en el fondo en plástico como indica la figura 1.

Conectar el cableado a T1 (para pulsadores P1-P2) o T2 (P3-P4) o T3 (P5-P6) o T4 (P7-P8).

El Art. 692P/R sirve para hacer funcionar remotamente los pulsadores conectados al teléfono Art. 6209.

N.B. Sólo P1 y P2 funcionan también con el teléfono en posición de reposo. Para los otros hay que desenganchar el microteléfono y el pulsador deseado debe ser activado dentro de 10 segundos; se exceptúa el pulsador P6, utilizado para la función de apertura automática de la cerradura, que al contrario viene utilizado de manera estática. Si el teléfono viene programado de manera apropiada, ver instrucciones del programador 950C, a la llamada de la placa el teléfono reacciona enviando a la misma placa el mando de apertura cerradura, si e solamente si el pulsador P6 resulta presionado.

P

Ligação dos botões suplementares Art. 692P/R.

Inserir o par de botões no fundo em plástica como indica a figura 1.

Ligar a cablagem a T1 (para botões P1-P2) ou T2 (P3-P4) ou T3 (P5-P6) ou T4 (P7-P8).

O Art. 692P/R serve para fazer funcionar remotamente o botões ligados aos telefones Art. 6209.

N.B. Só P1 e P2 funcionam também com telefone no estado de repouso.

Os outros necessitam que o punho seja desligado e que o botão querido seja activado dentro de 10 segundos; exceptua-se o botão P6, utilizado para a função de abertura automática do trinco, mas no modo estático.

Se o telefone é programado de maneira oportuna, ver instruções do Art. 950C, à chamada da botoneira o telefone responde enviando a esta botoneira o comando de abertura do trinco, se e só se o botão é premido.

Schema di collegamento coppia di pulsanti supplementari Art. 692P/R

Wiring diagram for pair of additional push-buttons type 692P/R.

Raccordement boutons-poussoirs supplémentaires Art. 692P/R.

Anschluss für Zusatz Tasten Art. 692P/R.

Conexionado para pulsadores suplementarios Art. 692P/R.

Ligação dos botões suplementares Art. 692P/R.

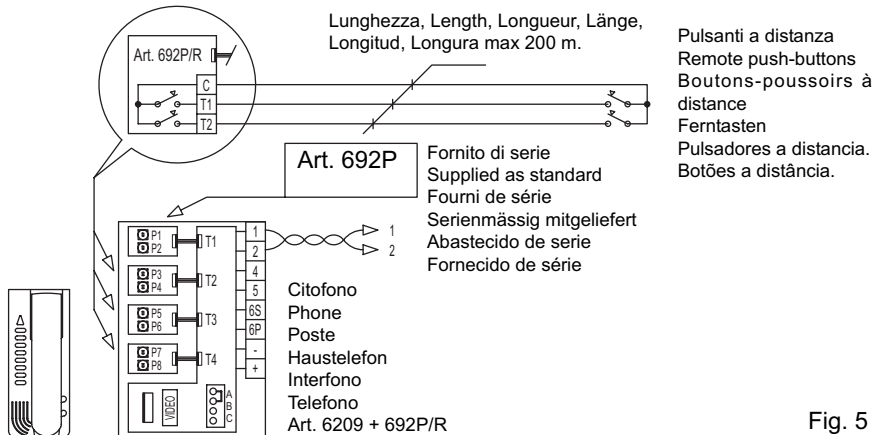


Fig. 5

I

Collegando esternamente un orologio/timer, si ottiene l'apertura automatica negli orari e nei giorni pre-stabiliti.

Se non serve l'azionamento da citofono, non è necessario tagliare la plastica di bloccaggio.

D

Durch Anschließen einer Uhr/Zeitgeber in Außen erfolgt die automatische Öffnung bei der voreingestellten Zeiten und Tagen.

Wenn der Betrieb vom Haustelefon genutzt wird nicht, ist es nicht notwendig die Entriegelplastik zu schneiden.

Schema di collegamento coppia di pulsanti supplementari Art. 692P/R

per apertura automatica serratura (funzione del tasto P6)

Wiring diagram for a pair of additional interphone type 692P/R for automatic lock release (function of push-button P6).

Schéma de raccordement couple de boutons-poussoirs supplémentaires Art. 692P/R.

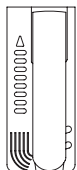
Schéma de raccordement paire de boutons-poussoirs supplémentaires Art. 692P/R. pour ouverture automatique de la gâche (fonction des boutons-poussoirs P6).

Schaltplan für den Anschluss eines Zusatzastenpaar Art. 692P/R für die automatische Öffnung des Türöffners (Funktion der Taste P6).

Esquema de conexión del par de pulsadores suplementarios Art. 692P/R para apertura automática de la cerradura (función del pulsador P6).

Esquema de ligação do par de botões suplementares Art. 692P/R para abertura automática do trinco (função do botão P6).

- Citofono
- Citofono
- Phone
- Poste
- Haustelefon
- Interfono
- Telefono
- Art. 6209 + 692P/R



GB

Connecting a clock/timer externally, you can obtain an automatic opening on the required hours and days.

If the interphone operation is not required, it is not necessary to cut the blocking plastic.

E

Conectando externamente un reloj/temporizador, se obtiene la apertura automática en los horarios e días preestablecidos.

Si la activación desde el teléfono no sirve, no es necesario cortar el plástico de bloqueo.

F

En raccordant une montre/temporisateur extérieurement on obtient l'ouverture automatique dans les horaires et dans les jours préétablis.

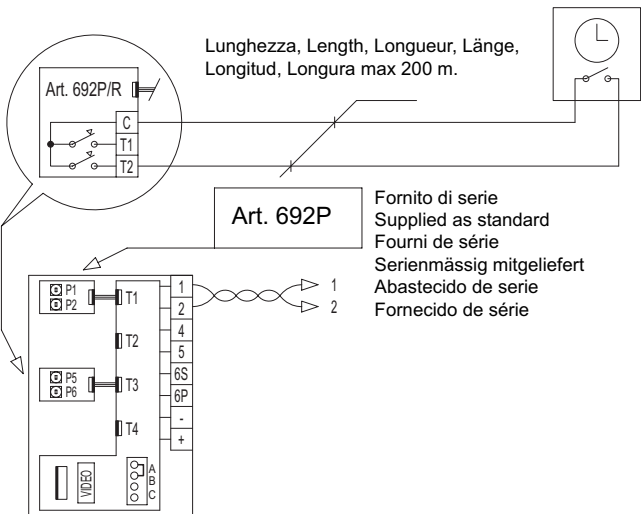
Si l'activation du poste d'appartement ne sert pas, il n'est pas nécessaire de couper la plastique de blocage.

P

Ligando externamente un relógio/temporizador obtem-se a abertura automática nas horas e dias pre-estabelecidos.

Se a ativação do telefone não serve, não é necessário talhar a plástica de bloqueio.

- Orologio programma
- abilitazione apertura
- automatica serratura
- Programmable clock
- Opening enabling
- Automatic lock
- Montre programmable
- Validation ouverture
- Gâche automatique
- Uhrprogrammierung
- Öffnungsfreigabe
- Automatischer Türöffner
- Reloj programable
- Habilitación apertura
- Cerradura automática
- Relógio programável.
- Disponibilização da abertura
- Trinco automático



I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stifferimento o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

ATTENZIONE: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

GB**SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

ATTENTION: not to hurt oneself, this set must be fitted to the wall according to the installation instructions.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

ATTENTION: pour éviter de se blesser cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions de l'installation.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatrimoniales contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
 - Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
 - Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakten haben muß.
 - Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
 - Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
 - Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
 - Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzsicherer abschalten.
 - Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
 - Keine Lüftung- oder Hitzeschutzschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
 - Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
 - Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
 - Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.
- ACHTUNG:** um zu vermeiden sich zu verwenden dieses Gerät muss an die Wand gemäß der Einbauanleitung befestigt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammel-systeme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäß die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt gehalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdaung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

E**CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjunto al aparato.

ATENCIÓN: para evitar de herirse, este aparato debe ser asegurado a la pared según las instrucciones de la instalación.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irrazonáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de não e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

ATENÇÃO: para evitar de se ferir este aparelho deve ser fixado à parede conforme as instrções da instalação.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refulgos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconseguido ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos residuos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refulgos ou o negócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos a substâncias consideradas peligrosas (WEEE).

Segun a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias peligrosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.